

## Vermögensschaden-Haftpflichtversicherung

# Wir helfen Ihnen bei einem Übersetzungsfehler.

Ganz gleich, ob Englisch, Französisch, Spanisch oder gar Japanisch – keine Sprache ist leicht. Kein Wunder, dass Ihnen bei Ihrer Tätigkeit als Übersetzer oder Dolmetscher Fehler passieren können. Und für die Folgen haften Sie.

### Die Lösung: Unsere Vermögensschaden-Haftpflichtversicherung

#### Was ist versichert?

- freiberufliche Tätigkeit als Dolmetscher
  - freiberufliche Tätigkeit als Übersetzer
  - Berufstätigkeiten in Europa
  - In- und ausländisches Recht (Europa) verletzen oder nicht beachten
  - Haftpflichtansprüche vor in- und ausländischen Gerichten (Europa)
  - Tätigkeit als Subunternehmer
  - zu übersetzende Schriftstücke verlieren oder beschädigen
- Ausnahme: Verlust von
- Wertsachen
  - Inhaberpapieren
  - in blanco indossierten Orderpapieren

#### Was ist nicht versichert?

Bestimmte Bereiche können nicht versichert werden. Das sollen Sie jetzt schon wissen – nicht erst im Schadensfall.

Das sind z. B. Schäden

- die Sie vorsätzlich herbeiführen.
- die durch Ihr bewusst pflichtwidriges Handeln entstehen. Sie gehen davon aus, dass hierdurch kein Schaden entsteht (wissentliche Pflichtverletzung).
- mit Auslandsbezug
  - Tätigkeiten über ausländische Niederlassungen/Büros
  - Ansprüche auf Entschädigung mit Strafcharakter

#### Unsere Extras auf einen Blick

- Wir ziehen im Schadensfall keine Selbstbeteiligung ab und Ihr Honorar wird nicht verrechnet.
- Gegen einen geringen Zuschlag bieten wir Ihnen auch für Ihre Tätigkeiten weltweit, im außereuropäischen Recht und vor außereuropäischen Gerichten (Ausnahme: USA und Kanada) Versicherungsschutz.

- Als Geschäftsführer oder Gesellschafter einer Kapitalgesellschaft bieten wir Ihnen Versicherungsschutz, wenn Sie in der bei uns versicherten Tätigkeit persönlich haften müssen.
- Selbst wenn Sie Ihren Versicherungsvertrag bei uns beenden, besteht noch für fünf Jahre Versicherungsschutz für alle während der Laufzeit begangenen Pflichtverletzungen (Nachhaftung).
- Endet Ihr Vertrag beim Vorversicherer, übernehmen wir die Nachhaftung bis zu einer Versicherungssumme von 1 Mio. Euro für fünf Jahre.
- Wir bieten Ihnen gegen einen kleinen Zuschlag an, die Nachhaftung auf 10 Jahre zu verlängern.
- Sie profitieren von einem attraktiven Beitragsnachlass, wenn Sie sich für einen Selbstbehalt im Schadensfall entscheiden.

#### Das kann auch Ihnen passieren:

Ein Übersetzer wird von einem Automobilhersteller beauftragt, einen Werbeprospekt ins Arabische zu übersetzen. Versehentlich bringt er Texte, Ausstattungstabellen und technische Übersichten durcheinander. Mit der Folge, dass sie nicht mehr zu den jeweiligen Typenbezeichnungen und abgebildeten Modellen passen. Der Prospekt wird falsch gedruckt. Nachdem der Fehler aufgefallen ist, verlangt der Automobilhersteller einen korrekten Neudruck. ERGO übernimmt die Kosten von 50.000 Euro.

# ERGO

Versichern heißt verstehen.